

Index

- absolute L1 transfer, 64, 69
 academic language, 21, 50–57, 69, 105, 124, 142, 227, 238
 additional language acquisition, 64–65, 71, 74–77, 82, 94, 99, 146, 229
 additional languages, 31, 33–34, 37, 42, 45, 55–57, 62, 68, 69, 71, 76, 91, 101–102, 105, 107, 115–116, 137, 140–141, 146–148, 157, 221, 242, 247–248
 additive bilingualism, 2, 40, 52–53, 91, 100–102, 112, 158, 172, 178, 231
 Afghanistan, 13
 Africa, 2, 21, 31, 148, 162–165, 171, 177, 182, 248–250
 Afrikaans, 17, 163
 age of onset, 34, 56, 60, 64, 80, 82–83, 86, 92
 Aklanon, 168
 aktionsarten, 129
 Albanian, 13, 85, 153, 156
 Alzheimer's disease, 47
 Amazon Basin, 11
 Angola, 163
 Arabic, 12–13, 16, 19, 82–84, 88, 115, 158, 170, 174, 211, 213–221, 242, 251, *see also* Arabic dialects; Arabizi; Gulf Arabic; Khaleeji; Modern Standard Arabic
 Arabic dialects, 238
 Arabizi, 175
 Armenia, 248
 Armenian, 105, 153
 articles, 41, 107, 120–123, 128
 Asia, 12, 21, 31, 148, 160, 162, 165–171, 177
 aspect, *see* tense and aspect
 aspectual *already*, 199–203
 attitudes, 21, 35, 37, 77, 103, 143, 149, 159, 166, 175–177, 179, 184, 191, 197, 219, 225, 230, 232, 250, 252
 attrition, 11, 68, 77, 92, 176
 Australia, 1–5, 7–9, 12–13, 16, 20, 23, 27, 30–31, 38, 43, 53, 148, 152, 160–162, 179, 184, 206, 226, 245–246, 248
 Austria, 3–5, 7, 38, 154–155
 Baba Malay, 189
 Bahasa Indonesia, 192, 207
 Bahasa Malaysia, 167
 balanced bilingualism, 53, 62, 81, 96, 100–101, 141, 146, 172, 174, 195, 228, 231, 242, 247
 balanced bilinguals, 30, 39, 49, 101, 107, 115–116, 142, 155, 177
 Balochi, 169
 Bangladesh, 19, 170, 214
 basic interpersonal communicative skills, 50–52
 Basque, 32, 59, 81, 102–104, 107–113, 153–155, 162, 247–248
 Basque Country, 22, 32, 59, 96, 102–104, 107, 154–155, 178, 247–248
 Bazaar Malay, 167, 184, 189, 191, 202–203
 Belgium, 3, 5, 153, 162
 Bengali, 12, 15, 82, 171, 188, 217
 Bikol, 168
 bilingual heritage speakers, *see* heritage speakers
 Bosnian, 156
 Botswana, 163
 Brazil, 9
 Brazilian Portuguese, 86
 Breton, 81
 British Empire, 17, 25, 179, 186–187, 206, 248, 250
 British Isles, 3–5, 67, 154
 Bulgaria, 13
 Bulgarian, 86
 calques, 66, 107
 Cambodia, 9
 Cameroon, 163
 Canada, 3–11, 15–16, 20, 22, 27, 31–32, 38, 43, 53, 152, 156–162, 178–179, 221, 245
 Cantonese, 12, 14, 16–19, 82, 107, 159, 166–168, 190, 192–196, 204–211, 225, 250
 Cape Verde, 163
 Catalan, 32, 81, 102–105, 107, 153–155, 162, 247–248

284 Index

- Catalunya, 32, 96, 102–103, 107, 154–155, 178, 247–248
- Cebuano, 168–169
- Chabacano, 168
- child language acquisition, 39, 64, 228, 242
- China, 2, 7–9, 13, 17, 19, 27, 35, 38, 43, 160, 165–168, 171, 184, 187–191, 204–211, 225, 239, 247–248, 250
- Chinese, 15–21, 61, 66, 80–81, 84, 87, 102, 105, 107, 116, 159, 166–168, 174, 189–190, 192–197, 200, 205–211, 238–239, 242, 251, 253, *see also* Mandarin Chinese
- Chinese Pidgin English, 205
- Chinese-medium education, 205–206
- code-switching, 25, 39, 49, 67, 70, 107, 116, 140, 175
- cognitive ability, 29, 44, 117–120
- cognitive academic language proficiency, 50–52
- cognitive ageing, 44–45
- cognitive deficits, 2, 43, 53, 233
- cognitive development, 2, 30, 41, 44, 49–51, 61–63, 69
- cognitive reserve, 41, 44, 47, 50, 62
- Colloquial Singapore English, 18, 72, 167, 175, 186, 189, 191, 194, 199–204, 210
- competence, 45, 50–55, 69, 97–98, 104, 166, *see also* performance
- convergence, 33–35, 171
- copulative verbs, 128
- Cornish, 154
- corpus planning, 26, 152
- Cree, 158, 242
- critical period, 76–77, 82, 85
- Croatian, 113, 154, 156
- cross-linguistic influence, 2, 41–42, 54–55, 57, 62, 64–96, 99–102, 107–116, 120–142, 144, 146–148, 177, 179, 225, 232, 237, 242–243, 247
- Cuba, 7–9
- cultural capital, 36, 144, 153, 174, 176, 234
- cumulative enhancement, 64, 89–90, 95, 96, 100, 108, 111–112, 120, 129, 132, 141, 146
- Cyprus, 155
- Cyrillic, 236, 253
- Czech, 154
- Danish, 60, 142, 154, 242
- Dari, 13, 156
- dementia, 44, 47
- demonstrative pronouns, 88, 120–124
- Denmark, 3, 59–60, 154–155
- determiners, 97, 120, *see also* articles; demonstrative pronouns
- diglossia, 11, 21, 82, 151, 169, 214, 230, 243
- dislocation, 111–112, 223
- divergence, 34
- Dominant Language Constellation, 93, 244
- dominant languages, 28, 82, 90–94, 100–101, 104, 142, 186, 199, 247
- double object constructions, 89, 107, 112, 133, 136–137
- Dubai, 1, 11–12, 19–21, 28, 42–43, 170–171, 175, 180–181, 210, 228, 250–252
- Dutch, 85, 105, 115, 143, 153, 242
- ecologies, *see* language ecologies; multilingual ecologies
- educational attainment, 2, 29, 33, 41, 44, 50–55, 62, 89, 239
- effect sizes, 48, 120, 233–235
- Egypt, 19, 216, 221
- El Salvador, 7–9
- English as a lingua franca, 1, 19, 34, 37, 42–43, 72, 82, 93, 157, 170, 180, 184–186, 211, 221–224, 228, 246, 250–251, *see also* lingua franca
- enregisterment, 67, 182
- epilinguistic awareness, 58, *see also* metalinguistic awareness
- Equatorial Guinea, 163
- Esperanto, 28
- Eswatini, 163
- ethnic diversity, 12, 17, 25–28, 31, 168, 188, 206
- Europe, 2, 9, 11, 21, 26–27, 31, 35, 37, 53, 56, 81, 102, 148, 152, 153–157, 160, 162, 165, 246, *see also* Western Europe
- executive control, 33, 44–50, 63, 101
- executive function, 41, 45–50, 60–62, 155
- exogamy, 23–24
- exposure, 54, 60, 79–80, 89, 92, 103, 143, 242
- facilitation, 65–67, 76, 88–90, 95, 100–102, 107–109, 112, 128, 132, 137, 146, 155, *see also* positive transfer
- Farsi, 13, 156
- Fiji, 8, 180–182
- Fiji English, 180, 184
- Filipino, 12, 19, 168–169, 207
- final devoicing, 66, 78, 108
- Finland, 3, 9, 153, 155, 162
- Finnish, 87, 153
- first language, 40, 42, 51, 53, 59, 62, 65–68, 75–92, 95, 103, 116, 129, 155, 157–158, 163–165, 176, 178–180, 185, 195, 208, 217–218, 221–222, 245
- first language acquisition, 55, 75–76, 163
- flanker task, 46
- focus fronting, 111–112

- foreign languages, 37, 42, 59, 62, 66, 71, 76, 81, 104, 113, 142, 144, 157, 159–160, 177, 183, 206, 210, 214, 216, 221, 239, 245, 251
- France, 3, 10, 26, 38, 154
- French, 12–14, 17, 21, 25, 30, 32, 38, 53, 56, 72, 83–88, 102, 105, 140, 152–154, 157–158, 161, 163, 169, 174, 215–216, 240, 243
- Frisian, 81–82, 153–155
- Fukien, 207–208
- Fula, 163
- Galician, 153
- The Gambia, 163–164
- Georgia, 248
- German, 13, 17, 21, 34, 38, 53, 59, 66–67, 72, 78, 80, 85–86, 93, 101–102, 105, 113–143, 153–154, 158, 161, 173–174, 216, 235–236, 238–239, 241, 243, *see also* Low German
- Germany, 3, 5, 7–9, 12, 26, 34, 38, 56, 67, 105, 117, 133, 140, 142, 153–154, 156, 174, 239, 244–245
- Ghana, 13, 26, 163–164, 176, 182, 249
- Ghanaian English, 164, 180
- globalization, 1–11, 27–28, 31, 37, 39–40, 151, 175, 179, 182, 185, 225, 233, 248, 250
- grammaticalization, 74, 98
- Great Britain, 19, 26, 38, 157
- Greece, 3, 5, 10, 245
- Greek, 16, 21, 25, 101, 151, 156, 210, 240, 243
- Guangdong, 17, 166, 188, 204, 210, 226, 250
- Guatemala, 10
- Guinea-Bissau, 163
- Gujarati, 12, 15, 168, 188
- Gulf Arabic, 171, 214
- Gulf English, 211, 221–225
- Hainanese, 107, 168, 188
- Hakka, 107, 168, 204–205, 207–208
- Hanseatic League, 25
- Hausa, 163
- Hebrew, 113, 158
- heritage bilingualism, 43, 65, 90–95, 141, 157
- heritage bilinguals, 31, 39–40, 82, 137, 140, *see also* heritage speakers
- heritage languages, 11, 13, 35, 40–41, 44, 54–55, 60, 81–83, 90–95, 115–120, 125, 140, 142, 156–159, 174–177, 232, 235, 243, 246–247
- heritage speakers, 2, 63, 82, 90–95, 96–97, 99, 107, 113, 115–141, 143, 147, 156–157, 175, 232, 242, 253
- heterogeneity, 11, 27, 34, 42, 109, 236–237, 240–244
- hierarchy of languages, 2, 35–38, 195
- High German, 154, 173
- Hiligaynon, 168–169
- Hindi, 15–17, 26, 82, 105, 168–169, 171, 215–219, 222
- Hokkien, 17, 107, 167–168, 189–196, 203–204
- home languages, 11–18, 60, 80, 93, 104, 116, 161, 163, 167, 178, 191, 195, 217–218
- homogeneity, 21, 25–26, 34, 42, 109, 177, 199, 227, 236, 240–244
- homogenization, 2, 22, 26, 33–35
- Hong Kong, 1, 9, 12, 17, 19, 21, 42–43, 165–166, 179–184, 204–213, 222, 225–226, 228, 250, 252
- Hong Kong English, 184, 205, 210, 214, 222
- Hungarian, 85, 87, 154
- Hungary, 9
- hybrid identities, 149, 175
- Iceland, 3, 5
- identity, 1, 21, 24, 26–27, 29, 34–35, 38, 42, 50, 67, 77, 93, 102, 145–146, 148–149, 160, 162, 166, 172–177, 179, 186, 199, 203, 219–221, 225, 230, 232, 235, 237, 243–244, 246, 250, 253, *see also* hybrid identities; multilingual identities
- ideologies, 1–2, 21–22, 24–25, 31–34, 40–44, 138, 144, 148–152, 172–175, 177–178, 191, 232, 244, 252
- Igbo, 12, 163
- Ilocano, 168–169
- Iloko, 168
- immersion programmes, 53, 103–104, 158, 160, 162, 171
- immigration, 3, 9, 16–17, 20–21, 27, 43, 82, 156, 160, 162, 167, 188, 192, 204, 213, 245–246, 249–250, *see also* migration
- imperfective aspect, 129
- India, 2, 7–9, 13, 17, 22, 26, 35, 38, 42, 82, 165–171, 176, 180–182, 188, 212, 214, 221, 248–251
- Indian English, 42, 179–180, 182, 214, 221, 223
- Indian South African English, 181
- Indonesia, 10, 182, 248–249
- Indonesian, 19
- inhibition control, 44
- insertions, 223–224
- interdependence hypothesis, 52–55, *see also* language interdependence; threshold hypothesis; thresholds
- interference, 46, 65–67, 70, 72–74, 76–77, 83–90, 94, 99, 100–102, 109, 112, 122, 128, 134, 142, *see also* negative transfer; non-facilitative transfer

286 Index

- investment, 146, 148, 159, 171, 172–178, 232, 240
- Iran, 13, 19
- Iraq, 13, 221
- Ireland, 3, 5, 7–9, 153–155, 161–162, 184, 206, 245
- Irish, 153–155, 184
- Irish English, 72, 184
- Italian, 16, 59, 85–87, 101, 105, 113, 143, 153, 156, 161, 240
- Italy, 3, 7–9, 13, 20, 59, 245
- Ivatan, 168
- Japan, 3, 9, 21, 165
- Japanese, 14, 80, 160–161, 165, 192, 207, 216, 236
- Jordan, 216, 221
- Kannada, 15, 82, 105
- Kapampangan, 168
- Kazakh, 90
- Kazakhstan, 2, 8, 13, 165, 248
- Kenya, 163, 182, 249
- Khaleeji, 171, 214
- Kinaray-a, 168
- Kiswahili, 12, 163–165
- Korea, 3, 9, 165, 253
- Korean, 14, 16, 80, 105, 114, 160–161, 192, 216
- Kurdish, 13, 156
- L2 status factor, 64, 69, 85–87, 90–91
- language contact, 22–25, 27, 34, 64–65, 71–74, 87, 94, 114, 166, 176, 179, 183, 214, 222, 237
- language diversity, 9, 23, 27–28, 35, 61, 143, 234, *see also* linguistic diversity
- language dominance, 39, 41, 60, 64–65, 89–95, 97, 101, 104, 120, 146, 148, 172, 177, 190, 242, 251
- language ecologies, 37, 148, 177, 179–180, 184, 188, 204–205, 210, 223, 228, 248, 253, *see also* multilingual ecologies
- language of instruction, 44, 103–104, 116, 140, 164–165, 168, 233, *see also* medium of instruction
- language interdependence, 44, 54–56, 63–64, 69–71, 94, 100–101, 230–232, *see also* interdependence hypothesis; threshold hypothesis; thresholds
- language pedagogies, 97, 116, 141–147
- language shift, 72, 91, 93, 154, 157, 166, 178, 191, 196–197, 219, 250
- Latin, 21, 25, 28, 56, 72, 144, 151, 153, 157, 164, 206, 236, 240, 243, 253
- Latvia, 7–9
- learner language, 222
- Lebanon, 221
- Lesotho, 163
- lexical transfer, 42, 69, 97, 99, 113, 125, 137–140
- Liberia, 163
- lingua franca, 21, 25–26, 56, 80, 163, 167, 177, 184, 189, 199, 204, *see also* English as a lingua franca
- linguistic diversity, 1, 12, 16–17, 25–27, 31, 33–35, 38, 40, 50, 151, 157, 160–163, 167–169, 171–172, 177–178, 188, 191–192, 206, 215, 225, 227, 234–244, 248–249, 253, *see also* language diversity
- linguistic proximity, 64, 69, 88–89, 232
- literacy, 51, 60–61, 63, 91, 97, 144, 160, 161, 178, 206, 227, 239, 253
- Lithuania, 7–9
- localization, 179
- Low German, 25, 81–82, 153–154, 173, 242, 244
- Luxembourg, 3–7, 43, 153, 162
- Luxembourgish, 153
- Maguindanaoan, 168
- maintenance bilingualism, 53, 158, 178, *see also* transitional bilingualism
- majority languages, 11, 20–21, 34, 40, 44, 52–56, 60, 80–83, 91, 93, 97, 115, 117, 135, 137, 140–143, 147, 156–157, 175–176, 178, 232, 242–243, 246–247, 250
- Malawi, 163
- Malay, 12, 18, 26, 80, 107, 167–168, 186–197, 202, 236, 238, *see also* Baba Malay; Bazaar Malay
- Malayalam, 15, 168–169, 171, 188, 216–217, 222
- Malaysia, 35, 165, 167–169, 180–185, 187
- Malaysian English, 179–180
- Malta, 153, 162
- Maltese, 153
- Mandarin Chinese, 12, 16–19, 26, 80–81, 107, 114, 159–161, 165–169, 189–197, *see also* Chinese
- Manx, 154
- Māori, 17, 162
- Maranao, 168
- Media Lengua, 237
- medium of instruction, 34, 152, 159, 166–167, 170–171, 189–191, 214, 233, *see also* language of instruction
- Medneyj Aleut, 237

- metalinguistic awareness, 33, 41, 45, 52,
56–63, 70, 77, 83, 85, 89, 94, 99,
103–104, 106, 113, 141, 145, 196, 230,
232, 253, *see also* epilinguistic awareness
- Mexico, 9, 159
- Michif, 237
- Middle East, 2, 12, 31, 148, 162, 170–171
- migration, 1–11, 13, 20, 22, 24, 27, 31, 33, 37,
40, 43, 65, 148, 156, 160, 162, 166, 175,
177, 179–191, 213, 225, 231, 233,
245–246, 253, *see also* immigration
- minority languages, 31–32, 34, 37, 40, 52–53,
56, 72, 80–83, 95, 153–156, 162, 166,
168, 177, 247
- mixed languages, 237
- Modern Standard Arabic, 171, 214, 238
- monolingual ecologies, 177
- monolingualism, 1–2, 21–37, 39, 42–43, 49,
61, 68, 77, 144, 148, 156, 162, 164, 172,
177, 179, 192, 195, 227–228, 235–244
- mother tongues, 13–14, 19, 34, 76, 144, 167,
171, 186, 189, 191–192, 195–199, 204
- Mozambique, 163
- multilingual advantages, 22, 32–33, 41–42,
44–63, 89, 101, 147, 149, 151, 161,
177–179, 225, 233, 253
- multilingual ecologies, 18, 21, 39, 42, 148,
177, 179–180, 183, 186, 204, 224–230,
245–248, 251–253, *see also* language
ecologies
- multilingual identities, 42, 149, 175–177
- multiple sclerosis, 47
- Namibia, 163
- nation states, 1, 21–28, 143, 156, 162, 244
- national languages, 1, 21, 26–27, 31, 33–35,
37, 40, 56, 81, 93, 102, 153–157,
162–163, 165, 167, 174, 190, 205, 238,
246–247, 249
- native languages, 29, 40, 56, 65, 67–68, 76–77,
83, 92, 144, 155, 164, 168, 183, 221–222,
251
- native speakers, 22, 36–37, 51–52, 66, 68, 81,
138, 143–144, 251
- nativization, 179, 183–184, 210, 224–225,
251
- Ndebele, 163
- negation, 84–85, 107, 151, 223–224
- negative concord, 151, 241
- negative transfer, 65–67, 69–70, 84, *see also*
interference; non-facilitative transfer
- Nepal, 10
- Netherlands, 3, 26, 37, 56, 93, 115–116,
155–156, 174, 187, 233
- New Guinea, 23
- New Zealand, 1–5, 7–9, 12, 16–17, 20, 27, 31,
43, 152, 160–162, 178–179, 184, 226,
245
- Nigeria, 26, 42, 163–164, 176, 181–182, 221,
249
- Nigerian English, 164, 180–182, 249
- Nigerian Pidgin, 164, 249
- non-facilitative transfer, 66–67, 78, 83, 90,
94–95, 101, 112, *see also* interference;
negative transfer
- norms, 22, 65–68, 71, 74, 80, 97–99, 132, 138,
144, 164–165, 230–232, 247
- North America, 2–3, 9, 30–31, 37–38, 148,
152, 156–160, 206, 248
- Northern Ireland, 154
- Norway, 3, 5, 37
- Norwegian, 78, 87–89, 142, 242
- null objects, 84, 109–111
- null subjects, 83–84
- number, 223–224
- Oceania, 13, 38
- official languages, 13–15, 19, 26, 32, 35, 81,
102–103, 152–171, 178, 184, 206, 211,
214, 220, 225, 244, 247–248, 251
- omissions, 66, 75, 223–224
- Pacific Rim, 1, 16, 20, 160
- Pakistan, 2, 7–9, 19, 165, 169–171, 180–182,
214, 221, 251
- Pakistani English, 180, 214
- Palestine, 221
- Pangasinense, 168
- Papua New Guinea, 11, 248–249
- Pashto, 169
- pedagogical translanguaging, *see*
translanguaging
- perfective aspect, 129
- performance, 45, 51–52, 70, 77, 92, 94, 97–98,
102, 233, *see also* competence
- Persian, 25, 105, 171, 217
- Philippine English, 180, 182, 210, 214
- Philippines, 2, 7–9, 13, 19, 165, 168–171,
179–183, 210, 213–214, 221, 248–251
- pluricentrism, 38
- plurilingualism, 21, 35, 39, 42, 241–242
- Poland, 2, 7–9, 13
- Polish, 12–13, 105, 113, 116, 141, 156
- polyglossia, 151, 189, 230
- Portugal, 3, 9, 13, 26, 187
- Portuguese, 12, 101, 156, 163, 248, *see also*
Brazilian Portuguese
- positive transfer, 65–66, 69, *see also*
facilitation
- pragmatic particles, 199–203

288 Index

- preposition stranding, 241
- prescriptivism, 52, 54, 240
- prestige, 2, 19, 24, 31–32, 34–36, 38, 41–42, 49, 53, 56, 60, 61, 63, 67, 72, 76, 80, 82, 93, 107, 112, 140, 155, 157, 161, 163–165, 167, 170, 172, 175, 186, 195, 199, 214, 230, 232, 234, 243–244, 246–247, 253
- progressive aspect, 66, 129–132, 223
- psychotypological proximity, 79, 87, *see also* typological proximity
- psychotypology, 87, 232
- publication bias, 48
- Punjabi, 12, 15–17, 168–169, 188
- Putonghua, 19, 27, 81–82, 165–166, 205–211, 248
- reaction time, 33, 44, 46, 47, 235
- recency of use, 64, 79–80, 83, 89
- reflexive markers, 80
- reinforcement, 66, 134
- relative clauses, 90
- relative pronouns, 241
- replicability crisis, 44, 89, 151
- Romani, 153, 156
- Romania, 7–9, 13
- Romansh, 153
- Russia, 2–3, 8, 13, 165
- Russian, 13, 85–86, 88–90, 105, 113, 115–133, 135–141, 156, 174, 216, 236, 248
- Russian Empire, 25, 248
- Sambal, 168
- Sami, 81, 153
- Samoa, 8, 27
- Samoan, 17
- Sanskrit, 243
- São Tomé and Príncipe, 163
- Sardinian, 81
- Saudi Arabia, 216, 221
- Scotland, 155, 161, 206, 245
- Scots, 81, 155
- Scottish Gaelic, 154–155
- second language acquisition, 58, 64–68, 73, 74–77, 81–82, 94, 228–229
- second languages, 32, 40, 42, 53, 66–68, 74–92, 95, 144, 157, 159, 167–168, 174, 176–177, 180, 183, 185, 191, 206, 208, 210, 215, 221, 242, 245, 251
- semilingualism, 40, 53–54, 56
- Sepedi, 163
- Sesotho, 163
- Sierra Leone, 163
- Simon task, 45–47
- Sindhi, 169
- Singapore, 1–2, 12, 17–19, 21–22, 26, 35, 42–43, 93, 107, 159, 165–168, 175–176, 178–206, 208, 212–226, 228, 249–253
- Singapore English, 42, 179, 182, 184, 186, 191, 194, 199–203, 205, 222, 225, *see also* Colloquial Singapore English
- Slovakian, 154
- Slovenian, 154
- socio-economic status, 30, 32, 49, 53, 60, 103–104, 115–122, 138, 140, 230
- solidarity, 35, 149, 172–177, 219–220
- solidarity code, 19, 175
- Somali, 12
- Sorbian, 81, 153
- South Africa, 8, 26–27, 42, 163, 181–182, 244, 249
- South African English, 164, 180
- South African Indian English, *see* Indian South African English
- Spain, 3, 9, 26, 38, 154–155, 162, 187
- Spanish, 12, 15–17, 22, 32, 38, 59, 85–87, 96, 101–114, 156, 159, 163, 168, 174, 178, 247–248
- Speak Good English Movement, 199
- Speak Mandarin Campaign, 167, 191, 206
- split infinitives, 98, 241
- Sri Lanka, 182
- Standard Average European, 80
- standardization, 21, 37, 150–151, 165, 240–241
- statistical significance, 233–235
- status, 2, 32, 35, 41–42, 80, 82, 149, 172–178, 219–220, 230, 251–252
- status planning, 26, 152
- Stroop task, 46
- structural equation modelling, 118–120
- subject-auxiliary inversion, 88
- subject-verb agreement, 41, 97, 107, 124–129, 223, 241
- substitutions, 66, 223–224
- subtractive bilingualism, 2, 40, 53, 91, 100, 231
- super-diversity, 11, 31, 187
- Surigaonon, 168
- Swahili, 216
- Swazi, 163
- Sweden, 3–4, 155
- Swedish, 53, 78, 85–87, 101–102, 142–143, 153, 242
- Switzerland, 3–7, 38, 43, 153, 162
- Syria, 7–9, 13, 216, 221
- Tagalog, 12–17, 86, 168–169, 171, 217
- Taiwan, 165, 167, 205
- Tamil, 12, 15, 17–19, 26, 105, 107, 167–169, 188–197, 202, 216

Index

289

- Tanzania, 163–165, 181–182, 249
 Tausug, 168
 Telugu, 15, 168, 188
 tense and aspect, 41, 97, 107, 129–132,
 223–224, *see also* aspectual *already*
 Teochew, 17, 107, 167–168, 190–196, 208
 Thai, 12, 84
 third language acquisition, 41–42, 64, 66–69,
 73–74, 83–92, 94–95, 107–141, 247
 third languages, 55, 75–76, 78, 81–82, 85, 88,
 91–92, 101–103, 115, 229, 245, 247
 threshold hypothesis, 52–54, *see also* language
 interdependence; interdependence
 hypothesis; thresholds
 thresholds, 44, 52–55, 63, *see also*
 interdependence hypothesis; language
 interdependence; threshold hypothesis
 Tok Pisin, 249
 Tongan, 17
 topicalization, 111–112, 223
 transfer, 55, 64–71, 73–74, 78, 83–90, 94, 113,
 123, 211, 231–232, *see also* facilitation;
 interference; lexical transfer; negative
 transfer; non-facilitative transfer; positive
 transfer
 transitional bilingualism, 156–158, 171, *see*
 also maintenance bilingualism
 translanguaging, 39, 145–147, 175, 178, 237,
 243
 triglossia, 11, 82, 214, 243
 Tsonga, 163
 Tswana, 163
 Turkey, 7–9, 13
 Turkish, 12–13, 105, 115–124, 126–140, 156,
 174, 216
 Twi, 105, 236
 typological proximity, 32, 64, 79–80, 86–87,
 95, 102, 111–112, 140, 242, *see also*
 psychotypological proximity
 Uganda, 163
 Ukraine, 2, 248
 Ukrainian, 105, 158
 unbalanced bilingualism, 62, 65, 81, 91–92,
 100–102, 141, 178, 242
 unbalanced bilinguals, 39, 49, 72, 100–102, 140,
 243
 United Arab Emirates, 19, 35, 166, 170–171,
 179–180, 184–186, 211–213, 221, 225,
 251
 United Kingdom, 3, 7–9, 162, 179, 214–215
 United States, 1, 3–11, 15–16, 19–20, 26–27,
 31–32, 43, 53, 156–160, 162, 179, 184,
 215, 221, 226, 245
 Urdu, 12, 15, 169, 171, 215–219
 Uzbekistan, 9
 Vanuatu, 27
 Venda, 163
 verb-second, 66, 85, 133–136
 Viet Nam, 2, 7–9
 Vietnamese, 12, 15–16, 80, 87, 121–129, 132
 Volapük, 28
 Wales, 12, 30, 155, 161, 206
 Waray-Waray, 168–169
 Wardaman, 242
 Welsh, 29, 32, 81, 153–155, 162, 206
 Western Europe, 35, 43, 246, *see also* Europe
 Western World, 1, 11, 17, 35, 41, 43, 115, 162,
 177, 231
 word order, 41, 66, 69, 75, 84, 88, 97, 107,
 122, 132–137, 224, 238
 Xhosa, 163
 Yakan, 168
 Ybanag, 168
 Yiddish, 153
 Yoruba, 12, 163, 242
 Zambia, 163
 Zimbabwe, 163
 Zulu, 163